

**Francija-Colombelles: Tirna vozila in njihovi deli**  
**OJ S 197/2015 10/10/2015**  
**Obvestilo o naročilu – gospodarske javne službe**  
**Blago**

**Direktiva 2004/17/ES**

**Oddelek I: Naročnik**

---

**I.1. Ime in naslovi**

Uradno ime: Tramcites-Gpt Egis Rail/Normandie-Amén  
Poštni naslov: Mandataire agissant au nom et pour le compte de la communauté d'agglomération Caen la Mer  
Kraj: Colombelles  
Poštna številka: 14460  
Država: Francija  
V roke: M. Lambert Jean-Pierre  
E-naslov: [c.villoteau@tramcites.fr](mailto:c.villoteau@tramcites.fr)  
Telefon: +33 231785830

**Internetni naslovi:**

Internetni naslov profila kupca: <http://www.achatpublic.com>  
Elektronska vložitev ponudb in prijav za sodelovanje: <http://www.achatpublic.com>

**Dodatne informacije lahko dobite na:**

Uradno ime: Tramcités (groupement Egisrail-Normandie Aménagement)  
Poštni naslov: 1 avenue du Pays de Caen  
Kraj: Colombelles  
Poštna številka: 14460  
Kontaktna oseba: M. Hervé Miserandini (technique) Mme Carolyne Villoteau (administratif)  
E-naslov: [c.villoteau@tramcites.fr](mailto:c.villoteau@tramcites.fr)  
Telefon: +33 231785830  
Telefaks: +33 231785839  
Internetni naslov: <http://achatpublic.com>

**Specifikacije in dopolnilno dokumentacijo (vključno z dokumentacijo za dinamični nakupovalni sistem) dobite pri:** zgoraj navedenem naslovu

**Ponudbe ali prijave za sodelovanje je treba poslati:** Uradno ime: Tramcités (groupement Egisrail-Normandie Aménagement)  
Poštni naslov: 1 avenue du Pays de Caen  
Kraj: Colombelles  
Poštna številka: 14460  
V roke: M. Lambert Jean Pierre  
E-naslov: [c.villoteau@tramcites.fr](mailto:c.villoteau@tramcites.fr)  
Telefon: +33 231785830  
Telefaks: +33 231785839  
Internetni naslov: <http://achatpublic.com>

**I.2. Glavna področja dejavnosti**

Drugo: Services généraux des administrations publiques, environnement, affaires économiques et financières, logement et équipements collectifs, loisirs, culture et religion, transports

### **I.3. Oddaja naročil v imenu drugih naročnikov**

Naročnik izvaja postopek v imenu drugih naročnikov: ne

## **Oddelek II: Predmet naročila**

---

### **II.1. Opis**

#### **II.1.1. Naziv naročila, ki ga je določil naročnik**

Fourniture du matériel roulant à roulement fer, à écartement standard et à plancher bas dans le cadre de la transformation de la ligne de TVR en tramway fer, son extension et la réalisation de la ligne Presqu'Île de l'agglomération caennaise.

#### **II.1.2. Vrsta javnega naročila in kraj izvedbe ali dobave**

Blago

Nakup

Glavna lokacija ali kraj izvedbe: Agglomération caennaise.

Šifra NUTS FR251 Calvados

#### **II.1.3. Informacije o okvirnem sporazumu ali dinamičnem nabavnem sistemu**

Obvestilo se nanaša na javno naročilo

#### **II.1.4. Informacije o okvirnem sporazumu**

#### **II.1.5. Kratek opis naročila ali nabave**

Les prestations du présent marché ont pour objet la conception, la définition du design intérieur et extérieur, la fabrication, la livraison, les essais, la mise en service et les prestations afférentes (notamment: formation du personnel d'exploitation et de maintenance, fourniture des outillages de test et de maintenance spécifiques, fourniture des pièces de rechange, garantie, assurance...) du matériel roulant à roulement fer, à écartement standard et à plancher bas dans le cadre de la transformation de la ligne de TVR en tramway fer, son extension et la réalisation de la ligne Presqu'Île de l'agglomération caennaise.

#### **II.1.6. Koda(-e) CPV**

34600000 Tirna vozila in njihovi deli, 50222000 Storitve popravila in vzdrževanja tirnih vozil, 45315300 Naprave za oskrbo z elektriko

#### **II.1.7. Informacije o Sporazumu o vladnih naročilih**

Naročilo ureja Sporazum o vladnih naročilih: da

#### **II.1.8. Informacije o sklopih**

Naročilo je razdeljeno na sklope: ne

#### **II.1.9. Informacije o variantah**

Variante so dopustne: ne

### **II.2. Obseg naročila**

#### **II.2.1. Celotna količina ali obseg**

Le marché est décomposé en tranches:

tranche ferme (Tf): conception, fabrication, livraison, essais et mise en service de 24 rames de tramway à roulement fer, définition du design intérieur et extérieur du matériel roulant; fourniture des outillages de test et de maintenance spécifiques, fourniture des pièces de rechange, formation du personnel d'exploitation et de maintenance, garantie, assurance.

Tranche conditionnelle 1: remise en fonction de l'outil de production

tranche conditionnelle 2: 1 rame supplémentaire  
tranche conditionnelle 3: 2 rames supplémentaires  
Tranche conditionnelle 4: 6 rames supplémentaires

le contenu de chaque tranche est détaillé au point I 1.2.2 ci-après.

Caractéristiques générales du matériel roulant à roulement fer: longueur 34 m environ; largeur 2,4 m; 100 % plancher bas; alimentation par ligne aérienne de contact avec prédisposition pour dispositif d'énergie embarquée permettant de s'affranchir de la ligne aérienne de contact. Le véhicule comporte uniquement des portes extérieures à double vantaux.

Prestations supplémentaires éventuelles (Pse) imposées par l'entité adjudicatrice:

— maquette à l'échelle 1 représentant 1/3 de rame (Tf)

— Maintenance sur site des 24 rames par le constructeur pour une durée de 6 ans (Tf)

L'Entité adjudicatrice se réserve le droit de lever ou non ces PSE au moment de l'attribution du marché.

Délai d'affermissement des tranches: 60 mois à compter de la notification de la tranche ferme.

## **II.2.2. Informacije o variantah**

Variante: da

Opis variant: Tranche conditionnelle 1: remise en fonction de l'outil de production  
tranche conditionnelle 2: fabrication, livraison, essais et mise en service d'1 rame supplémentaire de tramway à roulement fer; fourniture des pièces de rechange; garantie et assurance.

Tranche conditionnelle 3: fabrication, livraison, essais et mise en service de 2 rames supplémentaires de tramway à roulement fer; fourniture des pièces de rechange; garantie et assurance.

Tranche conditionnelle 4: fabrication, livraison, essais et mise en service de 6 rames supplémentaires de tramway à roulement fer; fourniture des pièces de rechange; garantie et assurance.

## **II.2.3. Informacije o podaljšanjih**

To naročilo je mogoče podaljšati: ne

## **II.3. Trajanje naročila ali rok za zaključek**

Trajanje v mesecih: 96 (od oddaje naročila)

## **Oddelek III: Pravne, ekonomske, finančne in tehnične informacije**

---

### **III.1. Pogoji, ki se nanašajo na javno naročilo**

#### **III.1.1. Finančna zavarovanja**

Garantie à première demande à hauteur du montant total de l'avance. Une caution personnelle et solidaire ne pourra pas remplacer la garantie à première demande. Une retenue de garantie de 5 % sera appliquée sur le montant initial du marché (T.T.C.) augmenté des éventuels avenants.

#### **III.1.2. Glavni pogoji financiranja in plačilna ureditev ter sklic na ustrezne določbe, ki jih urejajo**

Fonds propres et emprunts. Le délai global de paiement est de 30 jours à compter de la réception de la demande de paiement par le mandataire du maître d'ouvrage.

Une avance à hauteur de 5 % sera versée dans les conditions de l'article 87 du Code des marchés publics.

#### **III.1.3. Pravna oblika, ki jo mora prevzeti skupina gospodarskih subjektov, ki ji bo naročilo oddano**

Le marché sera conclu avec une entreprise unique ou avec un groupement.

En cas de groupement, la forme souhaitée est le groupement conjoint avec mandataire solidaire. Il est interdit aux candidats de présenter plusieurs offres en agissant à la fois: -en qualité de candidats individuels et de membres d'un ou plusieurs groupements -en qualité de membres de plusieurs groupements.

Le mandataire devra disposer de compétences dans le domaine de la conception, de la fabrication et de la maintenance de matériels roulants de type tramway fer.

#### **III.1.4. Pogoji za izvedbo javnega naročila**

Izvajanje pogodbe je vezano na nekatere pogoje: ne

### **III.2. Pogoji za udeležbo**

#### **III.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti, vključno z zahtevami v zvezi z vpisom v register poklicev ali trgovski register**

Seznam in kratak opis pogojev: Pour chacun des membres du groupement:

— lettre de candidature Dc1, conforme au document du Ministère des Finances (site internet: <http://www.economie.gouv.fr/daj/formulaires-declaration-candidat>). L'Imprimé Dc1 est obligatoire.

— déclaration du candidat Dc2, conforme au document du Ministère des Finances (site internet: <http://www.economie.gouv.fr/daj/formulaires-declaration-candidat>). L'Imprimé Dc2 est obligatoire.

Documents relatifs aux pouvoirs de la personne habilitée à engager le candidat.

#### **III.2.2. Poslovna in finančna sposobnost**

Seznam in kratak opis pogojev: Pour chaque membre du groupement:

— chiffre d'affaires réalisé sur les 3 dernières années en mettant en évidence la part relative aux fournitures ou services, objet du présent marché.

— déclaration appropriée de banques ou preuve d'une assurance pour les risques professionnels

le candidat pourra prouver sa capacité financière par tout autre document considéré comme équivalent par la personne publique s'il est objectivement dans l'impossibilité de produire l'un des renseignements demandés relatifs à sa capacité financière.

#### **III.2.3. Tehnična in strokovna sposobnost**

Seznam in kratak opis pogojev: Pour chaque membre du groupement:

1/présentation d'une liste des principales fournitures ou des principaux services effectués au cours des trois dernières années, indiquant le montant, la date et le destinataire public ou privé. Les livraisons et les prestations de services sont prouvées par des attestations du destinataire ou, à défaut, par une déclaration de l'opérateur économique.

2/déclaration indiquant les effectifs moyens annuels du candidat et l'importance du personnel d'encadrement pour chacune des trois dernières années;

3/Indication des titres d'études et professionnels de l'opérateur économique et/ou des cadres de l'entreprise, et notamment des responsables de prestation de services de même nature que celle du marché;

4/déclaration indiquant l'outillage, le matériel et l'équipement technique dont le candidat dispose pour la réalisation de marchés de même nature;

5/En matière de fournitures et services, une description de l'équipement technique, des mesures employées par l'opérateur économique pour s'assurer de la qualité et des moyens d'étude et de recherche de son entreprise.

#### **III.2.4. Informacije o pridržanih naročilih**

### **III.3. Specifični pogoji za naročila storitev**

#### **III.3.1. Informacije o določeni stroki**

#### **III.3.2. Informacije o osebju, odgovornem za izvedbo naročila**

### **Oddelek IV: Postopek**

---

#### **IV.1. Vrsta postopka**

##### **IV.1.1. Vrsta postopka**

Postopek s pogajanjem

Nekateri kandidati so že izbrani (možno pri nekaterih vrstah postopkov s pogajanjem): ne

#### **IV.2. Merila za izbiro ponudbe**

##### **IV.2.1. Merila za izbiro ponudbe**

Ekonomsko najugodnejša ponudba glede na merila v specifikacijah, povabilu k oddaji ponudb ali začetku pogajanj

##### **IV.2.2. Informacije o elektronski dražbi**

Uporabljena bo elektronska dražba: ne

#### **IV.3. Upravne informacije**

##### **IV.3.1. Referenčna številka dokumenta, ki jo je izbral naročnik**

B36

##### **IV.3.2. Prejšnja objava v zvezi s tem postopkom**

ne

##### **IV.3.3. Pogoji za pridobitev specifikacij in dodatne dokumentacije**

(razen za DPS)

##### **IV.3.4. Rok za prejem ponudb ali prijav za sodelovanje**

2.11.2015 - 12:00

##### **IV.3.5. Jeziki, v katerih se predložijo ponudbe ali prijave za sodelovanje**

francoščina.

##### **IV.3.6. Minimalni časovni okvir, v katerem mora ponudnik zagotavljati veljavnost ponudbe**

Trajanje v dnevih: 210 (od datuma za prejem ponudb)

##### **IV.3.7. Način odpiranja ponudb**

### **Oddelek VI: Dopolnilne informacije**

---

#### **VI.1. Informacije o ponovitvah naročila**

Ponovitev naročila: ne

#### **VI.2. Informacije o sredstvih EU**

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: da

Identifikacijska oznaka projekta: Financement de l'europe au titre du programme opérationnel Feder/Fse Basse-Normandie 2014-2020.

#### **VI.3.**

## **Dodatne informacije**

Procédure: négociée avec mise en concurrence en application des articles 144 I.1, 165 et 166 du Code des marchés publics, en conséquence les plis attendus au titre du présent avis sont uniquement des candidatures.

A l'issue de la phase candidature seuls 3 candidats seront retenus et invités à présenter une offre sur la base du dossier de consultation qui leur sera communiqué.

L'Analyse des candidatures se fera au regard des éléments demandés au l.ii.2 «Conditions de participation». L'Absence d'informations et/ou informations hors sujet ou incohérentes avec les besoins du maître d'ouvrage relatives aux moyens en terme d'études, fabrication et essais du matériel roulant ferroviaire est éliminatoire.

Critères de sélection des candidatures et pondération:

— qualité des compétences (40 %) appréciée au vu de la liste des principales fournitures ou des principaux services effectués au cours des 3 dernières années (1/ du l.ii.2.3) et de la présentation de 5 références maximum les plus significatives au vu de l'objet du marché en terme de conception, design, fabrication et maintenance du matériel roulant type tramway fer. Ces 5 références seront présentées sous forme de tableau synthétique en format A4 dont le modèle obligatoire est disponible gratuitement sur le profil acheteur

<http://achatpublic.com>;

— qualité des moyens humains et techniques (40 %) appréciée au vu de la déclaration des effectifs (2/ du l.ii.2.3); de l'indication des titres d'études (3/ du l.ii.2.3); de la déclaration indiquant l'outillage, le matériel et l'équipement technique; (4/ du l.ii.2.3); de la description de l'équipement technique et mesures employées pour s'assurer de la qualité (5/ du l.ii.2.3);

— capacité économique et financière (20 %) appréciée au vu des éléments demandés au l.ii.2.2;

Les documents rédigés dans une autre langue que le français devront être accompagnés d'une traduction en français certifiée conforme à l'original par un traducteur assermenté.

Conditions de remise des candidatures: jusqu'à la date limite de remise des candidatures, les plis peuvent être transmis par lettre recommandée avec accusé de réception ou déposées contre récépissé à l'adresse suivante: Tramcités 1 avenue du Pays de Caen 14460

Colombelles. Ouverture des bureaux: du lundi au vendredi de 9h à 12h et 14h à 17h. Le pli fermé doit comporter la mention: «Ne pas ouvrir — candidature — marché négocié pour la fourniture du matériel roulant à roulement fer, à écartement standard et à plancher bas dans le cadre de transformation de la ligne de TVR en tramway fer, son extension et la réalisation de la ligne Presqu'Île de l'agglomération caennaise». Les candidatures transmises sous plis (non dématérialisées) contiendront une version papier et une version sur support physique dématérialisé (Cdrom ou autre support).

Dématérialisation des procédures: La transmission des candidatures par voie électronique est autorisée sur notre plate-forme de dématérialisation: <https://achatpublic.com>. Les candidatures devront être transmises avant les dates et heures de remise indiquées.

L'Heure limite retenue pour la réception des documents correspondra au dernier octet reçu.

Les candidatures parvenues après cette date et heure limites par voie dématérialisée seront éliminées sans avoir été lues et le candidat en sera informé.

Remise du dossier de candidature par voie électronique: les catégories de certificats de signature utilisées doivent être conformes au Référentiel Général de Sécurité défini par le décret no2010-112 du 2 février 2010 et référencés sur une liste établie:

— pour la France, par le ministre chargé de la réforme de l'état (<http://references.modernisation.gouv.fr>);

— ou, pour les autres Etats-Membres, par la Commission Européenne ([https://ec.europa.eu/information\\_society/policy/esignature/trusted-list/tl-hr.pdf](https://ec.europa.eu/information_society/policy/esignature/trusted-list/tl-hr.pdf));

Le candidat peut également utiliser un certificat délivré par une autorité de certification ne figurant sur aucune de ces listes. Dans ce cas, le certificat doit répondre à des normes équivalentes à celles du Référentiel Général de Sécurité défini par le décret no 2010-112 du 2 février 2010. Si le candidat n'utilise pas l'outil de signature de la plateforme de dématérialisation, il doit joindre à son envoi électronique l'adresse du site internet du référencement du prestataire par le pays d'établissement ou, à défaut, les données publiques relatives au certificat du signataire, qui comportent au moins la liste de révocation et le certificat du prestataire de services de certification électronique émetteur. Les certificats de signature doivent être d'un niveau \*\* ou \*\*\* du Référentiel Général de Sécurité et le signataire doit joindre à son envoi électronique la procédure permettant la vérification de la validité de la signature. De plus, seuls les formats de signature Pades, Cades et Xades sont acceptés. Lorsque le candidat aura transmis son dossier ou document accompagné d'une copie de sauvegarde sur support papier envoyé dans les délais impartis pour la remise des candidatures, cette copie, identifiée comme copie de sauvegarde sera placée sous un pli scellé et ne sera ouverte que si :-un programme informatique malveillant est détecté — si la candidature informatique n'est pas parvenue dans les délais suite à un aléa de transmission non lié au fonctionnement de la plateforme — si la candidature n'a pas pu être ouverte. Le pli contenant la copie de sauvegarde sera détruit s'il n'est pas ouvert. Le pli cacheté contenant la copie de sauvegarde sera envoyé ou remis à l'adresse de Tramcités et portera les mentions suivantes: « Ne pas ouvrir copie de sauvegarde- candidature — marché négocié pour la fourniture du matériel roulant à roulement fer, à écartement standard et à plancher bas dans le cadre de transformation de la ligne de TVR en tramway fer, son extension et la réalisation de la ligne Presqu'Île de l'agglomération caennaise».

La durée du marché de 96 mois comprend le délai de garantie de 12 mois

Date d'envoi du présent avis au JOUE et au BOAMP: 7.10.2015.

#### **VI.4. Postopki za revizijo**

##### **VI.4.1. Organ, pristojen za revizijo**

Uradno ime: Tribunal administratif de Caen

Poštni naslov: 3 rue Arthur le Duc

Kraj: Caen

Poštna številka: 14000

E-naslov: [greffe.ta-caen@juradm.fr](mailto:greffe.ta-caen@juradm.fr)

Telefon: +33 231707272

Telefaks: +33 231524217

Internetni naslov: <http://caen.tribunal-administratif.fr>

##### **VI.4.2. Postopek revizije**

##### **VI.4.3. Služba, pri kateri lahko dobite informacije o postopku revizije**

Uradno ime: Tribunal administratif de Caen

Poštni naslov: 3 rue Arthur le Duc

Kraj: Caen

Poštna številka: 14000

E-naslov: [greffe.ta-caen@juradm.fr](mailto:greffe.ta-caen@juradm.fr)

Telefon: +33 231707272

Telefaks: +33 231524217

Internetni naslov: <http://caen.tribunal-administratif.fr>

#### **VI.5. Datum pošiljanja tega obvestila**

7.10.2015

